**Гендерные стереотипы в китайском языке.**

В Китае гендерные исследования начинаются только в конце 70-х – начале 80-х гг. Внимание отечественных ученых к гендерной проблематике в Китае связывается с наступившей открытостью китайского общества после политики реформ и открытости.

Выделяют следующие основные направления исследований в китайской лингвистике:

1. Гендерное различие в китайском языке.

В основном оно выражается в следующих аспектах:

1.1. Звуковые различия.

Особенности в произношении возникают с помощью вибрации голосового органа. Из-за физических различий у мужчин и женщин их голоса имеют разный тембр. В то же время социальная культура и социальная психология тоже оказывают влияние на особенности произношения. К сожалению, в настоящее время эта область гендерной теории недостаточно изучена. Китайские исследования гендерной специфики звуковых различий сосредоточены в основном на явлении Нюй Гуо Инь. Нюй Гуо Инь – это особая фонетика у девушек в возрасте 15–30 лет в пекинском диалекте. Этот альтернант отличается от произносительной нормы, характерной для населения Китая, и существует только среди грамотных девушек. Особенность такого альтернанта состоит в том, что больше слышны переднезубные согласные. По мнению Ху Миняна, такое явление возникло не из-за физических особенностей, а по социопсихологической причине.

1.2. Лексика.

Гендерные исследования лексики – одно из главных направлений в китайской лингвистике. В отличие от русского языка, в котором существует грамматическая категория рода, в китайском языке слово само по себе не имеет грамматической категории рода, но китайский иероглиф – это пиктографическое письмо. В этом направлении ученые изучают обычно три типа лексики: – во-первых, иероглифы с ключом 女 (женщина), например, 奴 , 妓 и т. д. С одной стороны, такие лексические единицы отражают женские характеры, а с другой – выражают неуважение к женщине; – во-вторых, иероглифы без ключа 女 (женщина). С их помощью в контексте слова или словосочетания выявляется гендерное значение как дополнительное, как особый когнитивный оттенок. Например, имя существительное 凤 (фэн – самец феникса) 凰 (хуан – самка феникса), 祸水 (хо шуй – губительная вода, обычно означает беду, вызываемую женщинами); имя прилагательное 水性杨花 (шуй син ян хуа – прямое значение ‘текучая вода’ и ‘цветы ивы’, переносное значение ‘легкомысленная женщина’), 闭月羞花 (би юе сю хуа – прямое значение ‘затмить луну и посрамить цветы’, переносное значение ‘похвалить красоту женщин’) и т. д. – в-третьих, в китайском языке материалом исследования служат слова, различающие пол.

1.3. Стратегия в речевом поведении.

Стратегия в речевом поведении является популярным направлением исследования гендера. Мужчины и женщины используют разные стратегии и тактики с целью достижения успеха в коммуникации. Эта тема тоже интересует китайских лингвистов. Например, исследовательница Пан Сяоянь на основе теории вежливости П. Браун и С. Левинсон (P. Brown & S. Levinson) проводила эксперимент с целью исследования разных стратегий извинения у мужчин и женщин.

В результате Пан Сяоянь получила следующие результаты:

1) женщины чаще извиняются, чем мужчины;

2) женщины чаще выбирают прямую стратегию извинения;

3) женщины чаще используют наречие степени真 (чжэнь – очень), 十分 (ши фэнь – очень) во время извинения.

Речевое поведение – это сложный процесс мозгового движения. Он реализуется в конкретных видах и стратегиях в зависимости от темы, обстановки, ролевых отношений коммуникантов, их социального статуса и т. д. Гендер является одним из факторов, оказывающих влияние на речевое поведение, но не единственным. Дуань Чжэнган, используя модель эксперимента Д. Брауэр (D. Brouwer 1982), анализировал использование вежливой речи покупателей и продавцов в железнодорожных кассах.

Автор пришел к таким выводам:

1) гендер покупателей не является одним из важных факторов, оказывающим влияние на использование ими (покупателями) вежливой речи; 2) возраст покупателей служит важным фактором, оказывающим влияние на использование ими вежливой речи, и

3) гендерные характеристики и возраст продавцов являются важными факторами для использования ими (продавцами) вежливой речи.

2. Гендерная дискриминация в китайском языке.

Вопрос о языковой дискриминации традиционно является важным аспектом в гендерных исследованиях. В китайском языке гендерная дискриминация реализуется в словообразовании, в асимметрии способов выражения обращения в языке женщин и мужчин, в порядке слов в словосочетаниях.

2.1. Словообразование.

В китайском языке существует ряд слов с ключом女 (женщина), которые имеют следующие значения:

1) предосудительное, противоречащее нормам морали нравственное поведение или отрицательные черты характера лиц обоего пола, например: 嫉妒 цзи ду – ‘завидовать, ревновать’; 奸 цзян – ‘коварный, вероломный, предатель’; 婪 лань – ‘алчный, жадный’; 媚 мэй – ‘льстить, угождать, заискивать’; 妨 фан – ‘причинять вред, препятствовать’; 妄 ван – ‘абсурдный, опрометчивый, необдуманный, неразумный’; 妖 яо – ‘зловещий, бесовской, вредный’;

2) предосудительная внебрачная связь между мужчиной и женщиной, например: 奸 цзян – ‘прелюбодействовать’; 嫖 пяо – ‘распутничать’; 娼 чжан – ‘певичка’. Посредством такого способа словообразования в языке фиксируется уничижительное отношение к женщине, дается указание на ее низкое социальное положение. Это традиционное для китайской культуры явление берет истоки в конфуцианстве. По мнению конфуцианских проповедников, женщина предстает как символ зла, коварства, злопамятства и легкомыслия. Женщину в конфуцианстве очень часто сопровождает именно отрицательная оценка. Отсюда понятно, почему уничижительное отношение к женщине на века закрепилось в национальном самосознании китайцев и нашло отражение в китайской письменности.

2.2. Асимметрия между «женским» и «мужским»

В Китае сложилась сложная система обращения, основанная на патриархате и распространяющаяся на бытовые и социальные отношения. Китайский русист Чжоу Миньчуань в статье «Анализ различия обращения в китайском и русском языках» перечисляет четыре явных различия обращений: использование слова 老(старый); использование административной должности; использование профессии или ученого звания; обращение с позиции мужа или сына. В этой статье автор описывает разницу обращений в России и Китае с позиции кросскультурной коммуникации, где присутствует асимметрия обращения женского и мужского пола и дискриминация женщин. Например, в китайском языке, кроме конструкции «老 (лао – ‘старый’) или 小 (сяо – ‘молодой’) + фамилия», ещё существует конструкция «аффикс 老+ существительное», например, 老爷们儿 (лао е мэньер – ‘мужчина, мужик’）, 老娘们儿 (лао нян мэньер – ‘женщина, баба’). Обращение 老爷们儿 часто ассоциируется с сильным, ответственным, мужественным мужчиной, которого надо почитать, а обращение 老娘们 означает уничижительное отношение к женщине, часто ассоциируется с невежественной или поверхностной женщиной. При обращении к должностному лицу в Китае принято сочетать фамилию с должностью, или профессией, или ученым званием, например, 李主任 (Ли Чжу Жэнь – ‘заведующий Ли’), 王医生 (Ван И Шэн – ‘врач Ван’), 孙博士 (Сунь Бо Ши – ‘доктор или кандидат Сунь’), 赵教授 (Чжао Цзяо Шоу – ‘профессор Чжао’). В неофициальной ситуации эти обращения не имеют явного указания на пол, но в официальной ситуации, если обращаются к женщине, принадлежность к полу необходимо дополнительно подчеркивать. Для этого в китайском языке существуют специальные средства, например, словосочетания 女市长 (Нюй Ши Чжан – ‘женщина-мэр’), 女强人 (Нюй Цян Жэнь – ‘успешная женщина’), 女博士 (Нюй Бо Ши – ‘доктор-женщина’ или ‘кандидат-женщина’). Такие обращения имеют отрицательный оттенок, отражающий пренебрежительное отношение китайцев к образованной женщине. Например, в последнее время появилось много докторов-женщин и кандидатов-женщин, и как реакция на это в бытовом общении сформировалось выражение: «в мире существует три рода человека: мужчина, женщина и женский доктор или кандидат». В обращениях в кругу семьи тоже есть асимметрия. В китайском языке родственники по линии отца и матери имеют четкое неравенство. Русские обращения «бабушка» и «дедушка», употребляющиеся всегда одинаково независимо от отцовской или материнской линии родства, в китайском языке четко разделяются: бабушка – это либо 奶奶 (най най – ‘мать отца’), либо 外婆 (вай по – ‘мать матери’), а дедушка – либо 爷 爷 (е е – ‘отец отца’), либо 外公 (вай гун – ‘отец матери’). При этом в обращениях 外婆 (вай по – ‘мать матери’) и 外公 (вай гун – ‘отец матери’) существует иероглиф 外, имеющий значение ‘чужой, посторонний’. К братьям отца можно обращаться так: 伯伯 (бо бо – ‘старший брат отца’) и 叔叔 (шу шу – ‘младший брат отца’). Если перепутаешь, то это рассматривается как неуважение к ним. А для сестер отца есть только одно обращение 姑姑 (гу гу – ‘сестра отца’). Для братьев и сестер матери также не надо различать старший или младший, просто называть соответственно 舅舅 (цзю цзю – ‘брат матери’) и 姨妈 (и ма – ‘сестра матери’). Китайцы считают, что после замужества родственники, даже родные женщины, уже стали посторонними, важны только родные и родственники мужчины, особенно мужские родные и родственники, например братья мужа.

2.3. Порядок слов в словосочетаниях.

В русском языке порядок слов в предложении свободный, а в китайском языке очень строгий. Разный порядок слов выражает совсем разное значение в китайском языке. Например, в обоих предложениях « 我爱你 » и « 你爱我 » только три иероглифа: 我 (во – ‘я, тебе, тебя’), 你 (ни – ‘ты, тебе, тебя’), 爱 (ай – ‘любить’), но значения совсем разные: «я тебя люблю» и «ты меня любишь». В китайском языке порядок слов важен не только для предложения, но и для словосочетания. Так, например, в словосочетаниях, где есть указание на пол, слова, относящиеся к мужчине, всегда стоят прежде, чем слова, относящиеся к женщине. Например, 男女 (нань нюй – ‘мужчина и женщина’), 夫妇 (фу фу – ‘супруг и супруга’), 夫妻 (фу ци – ‘муж и жена’), 父母 (фу му – ‘отец и мать’), 公婆 (гун по – ‘свёкор и свекровь’), 兄妹 (сюн мэй – ‘брат и сестра’), 夫唱妇随 (фу чан фу суй – ‘муж запевает, жена подпевает’), 男耕女织 (нань гэн нюй чжи –‘мужчины пашут, а женщины ткут’), 男婚女嫁 (нань хунь нюй цзя – ‘мужчины женятся, женщины выходят замуж’), 男尊女卑 (нан цзунь нюй бэй – ‘уважение к мужчине и презрение к женщине’). Такой порядок – сначала мужской пол потом женский пол – выражает превосходство мужчины над женщиной. Этот вопрос освещают многие ученые в своих статьях.

Завершая анализ состояния гендерных исследований в китайской лингвистике и некоторых особенностей выражения гендерных различий в китайском языке, подчеркнем следующее:

1. В китайском языке гендерные исследования сосредоточены на исследовании языкового различия у мужчин и женщин и на дискриминации женщин. Но другие темы тоже интересуют ученых, например, гендерный фактор в учебном процессе, гендерное исследование в языках национального меньшинства и диалектах.

2. Для разных исследований нужны соответствующие им разные научные методы. Гендерные исследования – синтетическая тематика, объединяющая лингвистику, социологию, психологию и т. д., так что следует использовать синтез традиционных для лингвистики, социолингвистики и психолингвистики методов исследования. Мы заметили, что в китайской лингвистике гендерные исследования сосредоточены в основном на методе семантического анализа, особенно в направлении анализа гендерных различий и дискриминаций. В исследованиях гендерных различий в речевом поведении ученые предпочитают применять прикладные методы, например, анкетирование, эксперименты и статистический анализ.